

# VOGUE DE CAROUGE

Du 30 août au  
1<sup>er</sup> septembre 2024

Soutenu par la  
VILLE  
DE  
CAROUGE

BCGE

CITE GESTION  
PRIVATE BANK

STG

REGIEDUMAIL

RADIO  
LAC

MIGROS

BALESTRAFIC

RAIFFEISEN



**100% d'émotions avec jusqu'à 50% de réduction.**

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez de plus de 1'000 concerts et événements à des prix avantageux.

[raiffeisen.ch/concerts](http://raiffeisen.ch/concerts)

**Banque Raiffeisen Genève Lac**

Carouge - Chêne-Bourg - Collonge-Bellerive  
Florissant - Lancy Pont-Rouge - Mont-Blanc  
Plan-les-Ouates - Rive - Versoix - Veyrier

T 022 884 01 00  
[raiffeisen.ch/genevelac](http://raiffeisen.ch/genevelac)

# Remerciements

**Du fond du cœur,  
le comité tient à remercier:**

Les autorités de la Ville de Carouge.  
Les collaboratrices et collaborateurs  
des différents services de la Ville de  
Carouge.  
Les services de la police municipale  
et cantonale.

Les président-e-s et les membres  
des sociétés carougeoises.  
Les samaritain-e-s de Carouge.  
Monsieur Patrick Merz  
(Zic Zag Zoug) qui a assuré  
la programmation musicale.

Madame Katia De Conti qui  
assure l'organisation de l'espace  
P'tits Loups.  
Sans qui la vogue de Carouge  
ne pourrait tout simplement  
pas avoir lieu!

**Un merci appuyé à nos annonceurs pour leur indispensable soutien,  
avec une pensée particulière pour nos sponsors:**



**Un merci tout particulier aux entreprises suivantes pour leur collaboration:**

ACR pour la sonorisation  
Almeidavid – graphiste  
Carrefour Addictions FEGPAC  
Constructions Tubulaires Tech SA  
pour les multiples tentes  
et le chapiteau  
Imersis pour les éclairages  
Molotov Events SA  
pour la gestion de la vaisselle  
GCM pour le débarras,  
tris des déchets et nettoyage

Tourelle-Sécurité pour la sécurité  
Echami pour les échafaudages  
et protections.  
SIG pour la fontaine à eau  
Un immense merci aux habitantes  
et habitants des alentours pour leur  
compréhension et leur patience  
pendant ces trois jours de fête.  
**Et mille excuses à celles et ceux  
que nous aurions oublié-e-s.**

**Un merci fort pour ceux qui ont permis  
que vive l'espace P'tits Loups:**



sig-ge.ch

**SIG**  
**(A)(I)(M)(E)**  
la Vogue de Carouge

Diffusion et communication  
Depuis 1989

L'art de la broderie  
Depuis 1976

**LA COMMUNICATION PAR L'OBJET !**

Route de Thonon 152C - 1222 VESENAZ  
022 321 57 67 - 022 732 03 96

# Jean-Marc Hochstrasser

*le mot du Président  
du Cartel des Sociétés  
Carougeoises*



**ECHAMI**  
ECHAFAUDAGES

chemin de Morglas 14 Case postale 694 - 1214 Vernier  
www.echami.ch tel. 022 341 00 67

C'est pour moi un honneur d'être à la base de l'organisation de cette vogue édition 2024 pour le plus grand bonheur de notre population carougeoise et d'ailleurs. Le comité qui avait changé partiellement l'année passée est maintenant parfaitement rodé. Nous sommes une équipe gagnante !

Comme chaque année, le programme est entièrement renouvelé. Une fois de plus l'équipe Zic Zag Zoug, a travaillé en étroite collaboration avec le comité du Cartel et vous a concocté un programme riche et varié qui touche toutes les classes d'âges durant les trois jours de fêtes. Concerts, fanfares burlesques et itinérantes, spectacle de magie, Dj 90 All style, Gospel, espace P'tits

Loups pour nos plus jeunes, artisans et bien sûr forains sont présents pour vous divertir. Le ton du dimanche est donné pour la clôture par un orchestre de salsa urbaine, formation de 11 musiciens, ambiance muy caliente. A ne pas manquer !

Je n'oublie pas nos sociétés carougeoises indispensables au fonctionnement, présentent sous le chapiteau qui se feront un plaisir de satisfaire vos papilles. J'adresse un remerciement particulier à nos autorités carougeoises qui nous soutiennent afin que la vogue puisse exister comme tel. Sans leur appui, la fête ne serait pas possible.

Oui, la vogue de Carouge, c'est tout ça ! Faire vivre Carouge durant 3 jours et rassembler une population qui en demande toujours plus. C'est un état d'esprit, un cœur à l'ouvrage, du plaisir à faire ce que l'ont fait. Le comité du Cartel est une équipe motivée composée des personnes qui s'engagent sans compter avec le respect des uns et des autres. Un amalgame pour apporter durant un week-end, de la joie, de la bonne humeur et du partage. L'année passée j'avais dit que la vogue c'est comme le chocolat, cela se déguste sans limite. Cette année, je dis la vogue c'est comme la joie de vivre, il ne faut pas s'en privé.

**Une édition 2024 nouvelle, la fête est belle ! Vive la Vogue !**

**Bottiglieri SA**  
depuis 1904

- volets roulants
- stores à lamelles
- volets battants

**Spécialiste en stores et protections solaires**

- stores toiles
- moustiquaires
- stores rollés
- stores à lamelles verticales
- stores à lamelles intérieurs
- parois japonaises
- stores plissés

**Ateliers spécialisés pour la réparation de stores en tous genres et toutes marques**

Chemin de la Marbrerie 5 • 1227 Carouge • 022.342.04.70 • bottiglierisa.ch



**BAR**

**La Jorje**

**Ouvert 7 jours sur 7**  
**14 rue Vautier**  
**1227 Carouge**  
**Tel.: 022 301 24 82**



**JACQUES ET CHRISTOPHE DUPRAZ**  
**VITICULTEURS**

49, CH. DES CURIADES - 1233 LULLY-GENÈVE  
TÉL. 022 757 28 15 - FAX 022 757 47 85  
[www.curiades.ch](http://www.curiades.ch) - [info@curiades.ch](mailto:info@curiades.ch)

Cave ouverte le lundi, mardi, jeudi et vendredi de  
9h à 11h et de 16h30 à 18h30, le samedi de 8h à 11h30.  
Ferme le mercredi

# Stéphanie Lammar

*le mot de Madame  
la Maire*



Nous y voilà ! La fin des vacances est arrivée et la Vogue de Carouge est de retour pour enflammer nos cœurs, faire pétiller nos yeux et, soyons honnêtes, trinquer aussi à la santé des sociétés carougeoises !

En effet, à Carouge, fin de l'été et rentrée riment avec sociétés et convivialité. Organisé depuis 1939 par le Cartel des sociétés carougeoises, la Vogue est l'affaire de nos associations dont les activités, relevant du bénévolat, sont extrêmement dynamiques et variées. C'est une chance pour nos habitantes et habitants ainsi que pour notre Ville et je tiens ici à féliciter et remercier très chaleureusement toutes les personnes qui font vivre notre Commune par cet engagement au sein des sociétés carougeoises.

Je voudrais également exprimer un immense MERCI au Cartel des sociétés carougeoises, son Président et son Comité qui travaillent depuis des mois d'arrache pied pour que cette fête soit belle.

Et soyons-en certains, belle, la fête le sera : les concerts et fanfares feront vibrer nos oreilles et nos cœurs, les DJs feront danser même les plus timides – parce qu'à Carouge, on sait mettre le feu au dance floor ! Nous trinquerons comme à l'accoutumée à l'amitié en toute convivialité. Nos jeunes pousses trouveront leur bonheur à l'espace Pt'its Loup. Les amateurs de créations originales pourront flâner parmi les stands des artisans, et les forains nous feront tourner la tête et fondre de plaisir avec leurs manèges et leurs douceurs.

La Commune de Carouge, fidèle au poste depuis toujours, soutient la Vogue avec constance et profond attachement. Cette année, nous avons mis les bouchées doubles pour permettre que cette fête soit une réussite éclatante. !

Alors, amies et amis carougeois ou d'ailleurs, préparez-vous à voguer sur des vagues de joie, de rires et de partage. La Vogue de Carouge, c'est l'occasion parfaite pour tous les âges et tous les horizons de se retrouver et de célébrer notre magnifique ville. Alors, lâchez vos smartphones et venez profiter de chaque instant à la Vogue !

# Votre électricien

Sedelec SA

Rue Blavignac 1, 1227 Carouge, +41 22 869 80 00, www.sedelec.ch

Électrotechnique suisse à 360°



Une entreprise du **Burkhalter Group**



## Construction Perret S.A.

Bâtiment - Génie civil - Gypserie  
Peinture - Rénovation  
Carbonatation - Travaux lacustres

Route du Bois-de-Bay, 38 - 1242 SATIGNY  
Tél 022.306.17.17 - cpsa@cpsa.ch



# Patrick Mutzenberg

le mot du Président  
du Conseil Municipal



La Vogue est peut-être l'unique raison pour laquelle on se réjouit de la rentrée. Elle permet de prolonger l'été le temps d'un week-end, de se retrouver autour d'un verre ou d'un repas, de rire ou de danser.

Mais la Vogue c'est aussi l'occasion de découvrir la richesse de plus de cinquante associations qui font partie du Cartel des Sociétés, que ce soient des associations sportives, artistiques ou culturelles. Ce monde associatif est la richesse de notre Commune et il doit être plus que jamais soutenu. Visiter les différents stands des associations présentes à la Vogue, c'est peut-être aussi le dernier moment pour s'inscrire à une activité

pour l'année scolaire qui commence.

Cette Vogue, dont la réputation va bien au-delà de la Commune, n'est possible que grâce au travail acharné du Cartel des sociétés carougeoises qui prépare ce fantastique programme depuis de nombreux mois. Pour tout cet engagement et les instants de bonheur qui nous attendent encore cette année, je souhaite adresser un immense MERCI à tous les membres du Cartel et en particulier au Comité d'organisation et à son Président Jean-Marc Hochstrasser.

Cette Vogue ne serait pas non plus possible sans le soutien de la Ville de Carouge. Cela se traduit aussi par un

appui sans faille de la part du Conseil Municipal qui est très attaché à ce que la Vogue soit un succès. Ainsi en juin 2024, l'ensemble du Conseil a voté à l'unanimité la proposition de subvention extraordinaire permettant de faire face aux charges toujours plus importantes liées à l'organisation de cette manifestation.

Tout est fin prêt pour que cette nouvelle édition soit un grand succès! A toutes et tous profitez de ces trois jours pour parcourir son riche programme et faire la fête en famille et entre ami-e-s.

**Vive la Vogue de Carouge!**  
**Vive Carouge!**



**La Tourelle**  
**Sécurité sàrl**

Giuseppe  
Mighali

16, Chemin de la Tourelle  
1209 Genève  
Tel. 079 203 43 40  
gmighali@bluewin.ch

- **Manifestations**
- **Surveillance & protection**
- **Contrôle des parkings**
- **Protection rapprochée**
- **Patrouilles & interventions**



Avenue Vibert 14 – 1227 Carouge

Tél : 022.342.36.56

[www.doublyou.ch](http://www.doublyou.ch)



**CLOS DU CHÂTEAU**  
[www.closduchateau.ch](http://www.closduchateau.ch)



**signalétique**  
**gravure**  
**timbres**  
**plaques de**  
**raisons sociales**  
**enseignes**  
depuis 60 ans



Rue Jacques-Dalphin 37  
1227 CAROUGE  
Tél. 022 343 83 20  
Fax 022 343 89 73  
[gravoplaques@bluewin.ch](mailto:gravoplaques@bluewin.ch)  
[www.gravoplaques.ch](http://www.gravoplaques.ch)

*A votre service*

# Cartel des Sociétés Carougeoises



C'est par la volonté des autorités carougeoises, en 1939, qu'a été créé le Cartel des sociétés carougeoises. Cet organe faïtier regroupe près de soixante sociétés, associations, amicales, groupements ou organismes actifs de la vie associative culturelle, sportive et loisirs de la Commune de Carouge.

C'est encore lui qui organise, bénévolement, la grande liesse populaire de fin d'été qu'est la Vogue de Carouge. Le comité du Cartel est l'outil indispensable pour garantir un bon fonctionnement.

Le comité qui avait passablement changé l'année dernière a poursuivi sa tâche et est mieux rodé. À ce jour, l'état d'esprit a bien été conservé.

La vogue c'est d'abord l'affaire des sociétés qui tiendront des stands de nourriture, bars, ou simplement présenteront leurs activités. Les associations déployées sur l'ensemble du territoire carougeois, relève du bénévolat à l'état pur. Toutes ces personnes sont pleinement engagées par plaisir souhaitant offrir le meilleur à notre population.

Jean-Marc Hochstrasser, Jacky Schmid, Remo Dello Buono, Patricia Losio, Dominique Jacot, Orietta Massaro, Yves Aguet, Stéphane Barthassat, Cédric Ribeiro, Stéphane Bottiglieri



srg | engineering®

Schumacher & CHingS Ingenieure SA  
Ingénieurs - Conseils Scherler SA  
R.G. Riedweg et Gendre SA  
EXPi Conseils SA  
Enerplan SA

Votre partenaire

• Chauffage • Ventilation • Climatisation • Sanitaire

• Electricité • Energie • Sécurité • Sécurité AEAI

www.srg-engineering.ch | info@srg-eng.ch | T. +41 22 929 12 12  
Genève | Le Month-sur-Lausanne | Carouge | Villars-Sainte-Croix | Fribourg

100 000 1400

EN CONSOMMANT  
LOCAL, DEVEZ  
CONSOM'ACTEURS!

**cÔTÉ JARDIN**

UNION MARAÎCHÈRE  
DE GENÈVE

La MARQUE DE VOS  
légumes GENEVOIS !

PLUS DE 100 LÉGUMES CULTIVÉS  
UNE PRODUCTION DURABLE  
UNE COOPÉRATIVE DE 30 MARAÎCHERS



WWW.UMG.CH



Le Goût  
de la Nature

100% LOCAL



# Arcane

## Rock

Tremplin jeunes  
artistes carougeois

Pour l'ouverture de cette édition 2024, la Vogue de Carouge s'associe avec les TSHM de Carouge, qui mettent à disposition des locaux de répétition pour de jeunes musiciens, afin de présenter un jeune groupe sorti des locaux de répétition de la Taillanderie.

Arcane, jeune groupe de rock carougeois peut faire varier l'ambiance d'un piano-voix doux à du hard rock, parfois dans la même chanson! Ils proposent majoritairement des compos, avec parfois quelques reprises, mais surtout ils adorent faire bouger les gens!



Vendredi  
19h45

Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau



**Êtes-vous au courant ?**  
**44 points de recharge**  
**dans 3 parkings\* à Carouge**

\*Centre Communal + Octroi + Val d'Arve

[www.geneve-parking.ch](http://www.geneve-parking.ch)



FONDATION  
DES  
PARKINGS

**ABG**

a r c h i t e c t e s

[www.abg-architectes.ch](http://www.abg-architectes.ch) – [info@abg-architectes.ch](mailto:info@abg-architectes.ch)

# Totojam

Tribute to Toto

**Vendredi**  
**21h30**  
Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau

Les productions de Toto sont nombreuses et ont marqué les années 80 d'une empreinte encore reconnue de nos jours. Qui ne connaît pas les tubes Africa, Rosanna ou encore Hold the Line qui ont fait la une des radios à la grande époque de la FM. Ce groupe était constitué d'instrumentistes hors pair issus pour la plupart des grands studios d'enregistrement de la côte ouest des USA. Le groupe, après la perte de son batteur émérite en 1992, a malgré tout continué à produire une musique de grande qualité. Les musiciens du monde entier ont toujours reconnu le haut niveau de technicité de chacun des membres du groupe.



TotoJam est composé de 6 musiciens : Lolo au clavier, Daniel à la guitare, Jack à la basse, Bernard à la batterie, Dudu au chant et Vesna, choriste.

[totojam.info](http://totojam.info)   [totojamband](https://www.facebook.com/totojamband)  

MICHEL ONA SA  
Serrurerie et construction métallique



Rue des Horlogers 1  
1227 Carouge

Tél.: 022 342 12 02  
Fax.: 022 343 74 51

www.ona.ch  
admin@ona.ch

**SAK  
RAN**

**AGENCEMENT  
MENUISERIE  
& EBENISTERIE**

info@sakran.ch  
www.sakran.ch

**Pascal Sakran**

Route de Saint Julien 44  
1227 Carouge - Suisse  
Tel.: +41 22 300 68 71  
Fax.: +41 22 300 68 72  
Por.: +41 78 721 36 68

## Ecole de musique & orchestre junior



Initiation musicale  
**Solfège**  
**Tambours**  
Instruments à vent  
**Percussion**  
**Cornemuses**

Venez découvrir  
**l'ÉCOLE DE MUSIQUE**  
de la Musique Municipale  
de Carouge  
Démonstrations des professeurs :  
Samedi et dimanche  
de 13h00 à 18h00  
Possibilité d'essayer  
les instruments

Le stand se trouve entre la place du Sardaigne et le parc Cottier à hauteur du mail

# Dj mr chug & Ismaël

All style

**Vendredi**  
**23h00**  
Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau

**mr. chug & Ismaël: Le Duo Électrique**  
qui enflamme les dance-floor!

Préparez-vous à vivre une expérience musicale hors du commun avec mr. chug, le DJ all style qui transcende les genres, et Ismaël, le saxophoniste virtuose qui insuffle une énergie captivante à chaque set. Ensemble, ils forment un duo explosif qui fait vibrer les cœurs et danser les foules.

Leur collaboration est née d'une rencontre fortuite il y a 10 ans dans une soirée privée, où Ismaël a spontanément rejoint mr. chug sur scène pour une improvisation mémorable. Depuis, ils ne se quittent plus, et leur complicité et leur passion commune pour la musique font de chaque spectacle un moment unique et inoubliable.

Avec mr. chug aux platines et Ismaël au saxophone, la nuit promet d'être longue et inoubliable. Montez le son et laissez-vous emporter par la magie de ce duo sensationnel!



mrchug.ch MrChug mr\_chug



**DOMAINE DES ROTHIS**  
FAMILLE RÖTHLISBERGER  
—  
Viticulteur - Encaveur

Domaine des Rothis  
13 Chemin de la Côte - 1283 Dardagny  
295 Route du Mandement - 1281 Russin

+41 22 754 13 61  
info@domaine-des-rothis.ch  
www.domaine-des-rothis.ch



MAISON  
*Guennazzi*  
BOULANGERIE ✕ PÂTISSERIE

*Authentique & Locale depuis 1982 !*



# Les Petits Chanteurs à la Gueule de Bois

Chansons  
pour  
enfants  
(dès 4 ans)



**Samedi**  
**15h00**  
Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau

Dans leurs spectacles, les Petits Chanteurs à la Gueule de Bois aiment raconter des histoires. Ils en inventent de petites ou de plus grandes, souvent avec plusieurs degrés de lecture. Ensuite, ils prennent un malin plaisir à les livrer sur scène, enrobées dans leurs chansons rythmées et percutantes.

Ils partagent leurs créations avec leur public comme on partage un repas entre amis. Ils mélangent musique et théâtre pour parler de ce qui les touche.

L'utilisation constante de l'humour permet aux préoccupations plus profondes de devenir accessibles à tous, car abordées avec légèreté et espièglerie.

**Brasserie des Murailles**  
 Brassage et conditionnement de bières artisanales à Meinier

*Bouteilles et pression pour privés, professionnels et fêtes*

Philippe Marquand et Nathalie Druot / Fil : 079415.4072  
 Route de Corsinge 45, 1252 Meinier  
[www.bmurailles.ch](http://www.bmurailles.ch)

Blanche, Blonde, Brune, IPA, Bières, Néro, Triple (blanc) et Mère de Noël... C'est la bière qui embellit la soif!

**MARBRERIE ROSSI**  
 CAROUGE DEPUIS 1878

t +41 22 342 0 342 | [www.marbrerierossi.com](http://www.marbrerierossi.com)

Cuisines - Salles de bains - Bâtiments - Décorations - Monuments

**COSTA sa**

Installations sanitaires  
 Dépannage, Entretien, Rénovation et  
 Construction d'immeubles,  
 Villas et Bâtiments industriels,  
 Bureau d'études pour les projets.

Rue des Pavillons 14  
 1205 Genève  
 Tél : 022 322 15 40  
 Fax : 022 322 15 45  
 info@costa-sa.ch

[www.costa-sa.ch](http://www.costa-sa.ch)



**MELLO** — depuis 1938 —  
 TAILLEUR DE PIERRE

MONUMENTS FUNERAIRES | MARBRERIE | SCULPTURE  
*La pierre, une valeur sûre.*

MELLO & FILS SA  
 20 rue des Moraines  
 1227 CAROUGE

Tél : +41 (0) 22 342 22 74  
 Fax : +41 (0) 22 342 77 71  
 Mail : info@mellofilssa.ch

ugtp LABELGENÈVE

# Obaya ✨ Batucada ✨

Fanfare  
 Batucada  
 afro-latine



**Samedi**  
 entre 17h00  
 et 21h00  
 Tout autour  
 du chapiteau

ØBAYÀ est un ensemble de percussions afro-latines.

La première Batucada en Suisse mêlant le samba reggae brésilien, les influences cubaines, uruguayennes et péruviennes ainsi que des compositions personnelles créées pour celle-ci.

Le groupe est né en 2015 sous l'impulsion de sa directrice artistique et meneuse Aïda Gabrielle Diop et grâce au soutien de l'École de Musique de Plan-les-Quates.

«Ayant fait partie des batucadas Zainde Paris et Muleketu Marseille, l'envie était forte de créer un groupe de même envergure à la maison.»  
 C'est chose faite, à Genève donc.

# THE DE ATRE CARO UGE 24-25

©GRAPHISME ATELIER POISSON/PHOTO: FEDERAL STUDIO

AMOUR  
ET LIBERTÉS

RUE ANCIENNE 37A  
1227 CAROUGE  
THEATRECAROUGE.CH  
+41 22 343 43 43



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENEVE

Commune de la  
VILLE  
DE  
CAROUGE



GENÈVE  
AÉROPORT

lemania  
partenaire local

MIGROS  
Pour-cent culturel

LE THÉÂTRE  
DE CAROUGE  
BÉNÉFICIAIRE  
DU SOUTIEN DE JTI

# Les Bikers

Fanfare de rue  
Rock

Ils étaient 4, désormais ils sont 5.  
La nouvelle venue n'a rien enlevé  
à leurs tempéraments frimeurs  
et bruyants, bien au contraire!  
Ils ont le style, les tatouages, les  
gros bras et rient comme les vrais  
dans la chaleur et la poussière.  
Ils rêvent de la route 66 en Harley,  
mais c'est sur la nationale 4 qu'ils  
s'entraînent... à vélo!  
Ils jouent du rock, du vrai, du gros  
qui sulfate ses riffs à tout va et fait  
craqueler le cuir des Santiags.  
Les plus grands tubes Rock'n Roll  
interprétés par 5 bikers « loser »  
dans un Road Trip déjanté.



**Samedi**  
entre 17h00  
et 21h00  
Tout autour  
du chapiteau



## Envie de vous sentir libre comme l'air ?



Notre mission sur terre ? Mettre à votre disposition toutes nos compétences pour vous accompagner dans le domaine de la gestion immobilière. Grâce à notre solide expérience, nous vous offrons un service personnalisé.

Pour la gestion de vos biens, vous êtes à la bonne adresse.

GERANCE | COURTAGE | EXPERTISE | PROMOTION

Rue Saint-Joseph 34  
1227 Carouge, Genève  
T. +41 22 308 19 19

REGIEDUMAIL



[www.regies.ch](http://www.regies.ch)

# Parc Cottier

## Espace P'tits Loups

### Bâtir sur le succès

Dès 2013, le nouveau comté de la Vogue a souhaité que le parc Cottier, espace clos et arborisé, soit désormais dédié aux activités enfants et famille. Dès lors, le comité du Cartel des sociétés carougeoises a décidé de promouvoir un festival enfants au sein de la Vogue de Carouge.

Il s'agit d'offrir aux familles un espace où les enfants puissent s'ébattre de façon ludique et éducative avec de nombreuses activités gratuites.

### La réflexion s'est axée sur quatre thèmes :

Identification du lieu, mise en place d'une signalétique  
Meilleure organisation et structuration dans le parc.  
Une programmation plus étoffée et plus attractive.  
Recherche de partenariats et sponsors.

# CITĒ GESTION

PRIVATE BANK

## Collectif Les Boutures « Pizza »



*Tout public  
dès 4 ans*

Duo clownesque qui traite de la consommation alimentaire.

Ce spectacle humoristique nous emmène dans le restaurant de deux clowns-pizzaïolos qui, à travers leurs péripéties et numéros de cirque, explorent les paradoxes de la consommation alimentaire.

**Samedi**  
14h00  
Scène du Parc Cottier

[lesboutures.ch](http://lesboutures.ch)

## Cie Mine de Rien « Cendrillon mène le bal »



*Théâtre de rue – tout public*

Prenez une serpillière, une poignée de confettis, une bonne formule magique, secouez le tout sur un air rock and roll et savourez à pleines dents ce conte revisité avec brio.

Après le succès de son 1<sup>er</sup> spectacle de rue Blanche Neige, Joane Reymond fait son bal. Cette comédienne-clown-musicienne farfelue et complètement déjantée révèle avec talent ce récit universel et l'emmène au pays du burlesque.

**Samedi**  
16h30  
Scène du Parc Cottier

[cie-mine-de-rien.ch](http://cie-mine-de-rien.ch)



# MIGROS

## Défis Coopératifs Itinérants



Animations itinérants  
dès 6 ans

Notre animation est un accélérateur pour créer la rencontre d'une manière ludique.

Elle s'adresse à tous, petits et grands... dès 6 ans...

Nos défis permettent de s'amuser, de vivre le moment présent, de stimuler la coopération entre les personnes, d'ouvrir le dia-

logue et l'imagination et de faire vivre de magnifiques moments de partage.

En harmonie avec notre philosophie éco-responsable, nos défis utilisent des objets recyclés (que nous avons transformés pour qu'ils deviennent des supports de jeux).

**Samedi**  
De 17h30 à 19h30  
Scène du Parc Cottier

[jeux-cooperatifs.ch](http://jeux-cooperatifs.ch)

## Dj Gil Von De



Disco enfants  
(6 à 12 ans)

Et pourquoi il n'y aurait que les grands qui ont le droit de danser et s'amuser sur leurs chansons préférées?

Ici tout sera réuni pour que les plus jeunes puissent faire la fête comme les grands, des supers DJ, boule à facettes et paillettes seront de la partie.

DJ depuis plus de 15 ans,

Gilvonde aime, se produire dans une diversité, endroits où il y apprécie le challenge de pouvoir sentir et suivre des publics différents. Il ose tous les styles et fait de savoureux mélanges qui donnent à ses sets une force et un relief qui lui permettent de séduire un large public exigeant et connaisseur.

**Samedi**  
17h30  
Scène du Parc Cottier



# le déménagement en douceur



**BALESTRAFIC**

Certifié **Charte** Qualité  
**AGED**

Devis gratuit

17-19 rue Baylon - 1227 Carouge - Tél. 022 308 88 00 - [www.balestrafic.ch](http://www.balestrafic.ch)

## Duo Artemisa



Musique  
pour enfants

**Zamba et Karamba** sont deux clowns qui voyagent sur la planète Terre à la recherche d'aventures.

Dans un voyage à travers l'imaginaire, ils traversent la jungle au milieu d'une nature sauvage, jusqu'à ce qu'ils se perdent. C'est là qu'ils se rendent compte qu'ils sont devant

un public d'enfants! Pour fêter cette rencontre, ils décident de présenter leur spectacle. Ils **chantent, jonglent et dansent** leurs thèmes avec les enfants, et en interagissant avec eux, ils rechercheront la participation théâtrale de chacun pour découvrir la joie du clown qui l'habite!

**Dimanche**  
14h00

Scène du Parc Cottier

[duoartemisa.com/fr/kids](http://duoartemisa.com/fr/kids)

## Gianfranco le magicien ✨



Spectacle de magie  
pour enfants

Entrez dans un monde magique, un monde inoubliable, le monde de Gianfranco ! Ce magicien redoutable vous emmène dans un voyage unique dans lequel tout le monde devient l'espace d'un instant, un peu magicien.

Près d'une heure de magie avec au programme, le tour de magie le plus difficile du monde, le repas du magicien et d'autres

secrets bien gardés... Mais qui a dit que seulement les magiciens savaient faire de la magie ? Avec la participation des enfants, Gianfranco vous transporte dans son univers avec fous-rires garantis, participation du public et sans oublier bien sûr, de vrais moments de poésie!

Une surprise inoubliable qui transportera à coup sûr petits et grands!

**Dimanche**  
16h30

Scène du Parc Cottier

[gianfrancolemagicien.com](http://gianfrancolemagicien.com)

**ACR**  
PRO  
since 1979

022.342.53.53  
info@acrpro.ch  
www.acrpro.ch

Créateurs d'Émotions Audio-Visuelles

Audio-Vidéo spécialistes :

Sonorisation

Installation

Location

Haute-Fidélité

## Carouge Magique



Anime  
Carouge

Autour de  
Carouge

Participe à la création d'un livre avec une intervention picturale sur des photos de la ville de Carouge d'hier et d'aujourd'hui.

**Sois l'architecte de la futur ville de Carouge!**

**Samedi**  
De 17h30 à 19h30  
**Dimanche**  
De 13h00 à 18h00  
Parc Cottier

## Cap ou pas cap ?



Animation  
pour enfants

Les enfants, tout comme les adultes, ont besoin d'un espace sécuritaire qui stimule leur bien-être, leur créativité et leur développement personnel. Cap ou pas Cap Sarl offre cet épanouissement grâce à divers ateliers créatifs et moments de partage.

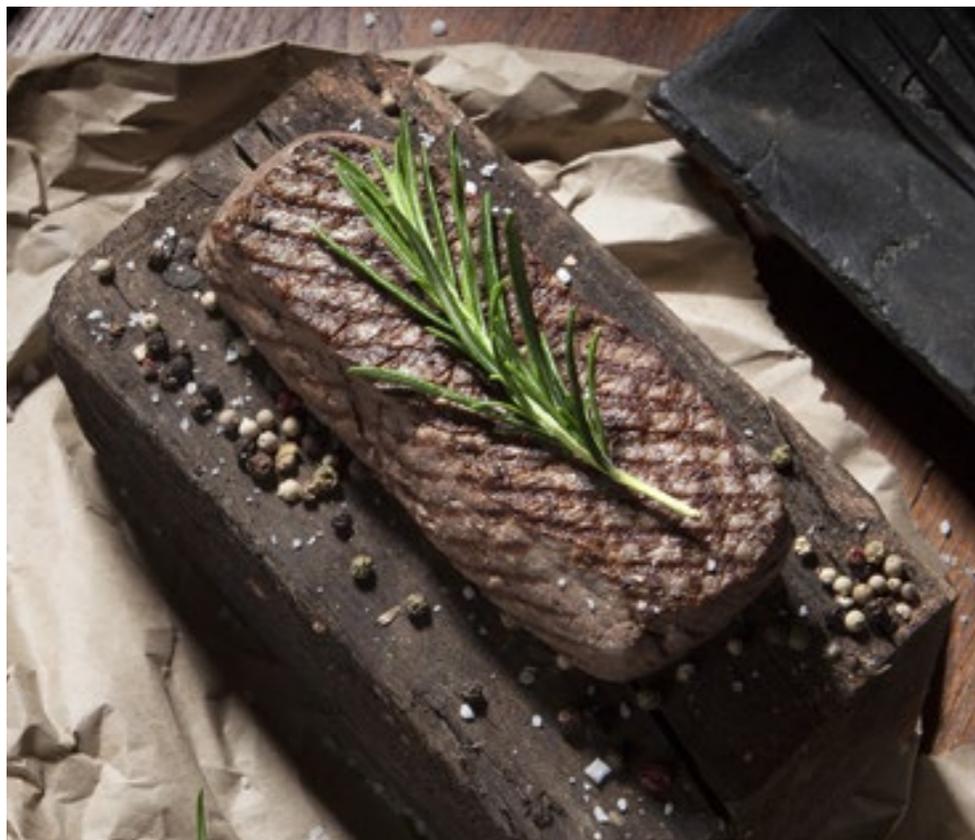
Pendant la Vogue de Carouge, rejoignez-nous pour des ateliers spécialement conçus pour les enfants, favorisant la réflexion, l'expression personnelle et la collaboration, dans un cadre serein et accueillant.

**Alors ? Cap ou pas Cap ?**

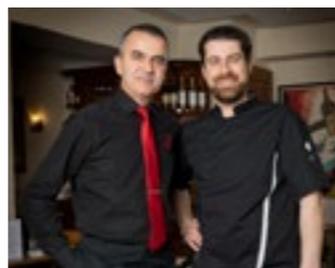
**Samedi**  
De 13h00 à 19h00  
**Dimanche**  
De 13h00 à 18h00  
Parc Cottier

capoupsacp.ch

Vogue de Carouge | 33



## CAFÉ DES NÉGOCIANTS



UNE CUISINE DU MARCHÉ SAVOUREUSE  
DANS UN CADRE AUTHENTIQUE ET CHALEUREUX  
AU CŒUR DU VIEUX CAROUGE

BISTROT TRADITIONNEL - CELLIER - SALLE PRIVATIVE  
DU MARDI AU SAMEDI DE 12H À 14H30 & DE 19H À 23H

29, RUE DE LA FILATURE (ANGLE ST-VICTOR) / CAROUGE / +41(0)22 300 31 30

WWW.NEGOCIANTS.CH

## Exprime-toi ✨

**Samedi**  
De 13h00 à 19h00  
Parc Cottier

Lâche ta créativité sur la  
bâche de la scène musical.  
Tu retrouveras ta créa-  
tion dimanche matin  
monté sur la tente!



## Atelier ✨ Monstres Cool

**Samedi**  
De 13h00 à 19h00  
**Dimanche**  
De 13h00 à 18h00  
Parc Cottier

Poilus, multicolores,  
gentils, rigolos, farfelus,  
effrayants... Avec tes  
dix petits doigts, viens  
fabriquer des monstres  
en papier!  
**Même pas peur!**



## Peinture et essoreuse à salade! ✨

**Dimanche**  
De 13h00 à 18h00  
Parc Cottier

L'effet centrifuge sur la  
peinture et le résultat  
produit sont étonnants!  
Viens toi aussi réaliser  
une salade de couleurs!





10 ANS  
DE GARANTIE  
ET D'ASSISTANCE

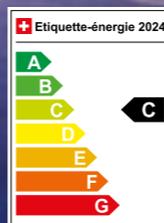
LE REFLET  
DE VOTRE  
PERSONNALITÉ



4x4  
HYBRID

Décidez d'attirer tous les regards au volant  
de l'impressionnant nouveau Toyota C-HR.  
**Essayez-le!**

Toyota C-HR GR SPORT Hybrid AWD-i, 146 kW/198 ch, Ø cons. 5,1 l/100 km, CO<sub>2</sub> 115 g/km, eff. éner. C. Garantie et assistance pendant 10 ans ou 185'000 km (selon première éventualité) à compter de la 1<sup>re</sup> immatriculation, activée lors du service et valable sur tous les véhicules Toyota.



**Emil Frey** Genève Les Vernets  
emilfrey.ch/vernets



# Simply Science



## Science et technique en deux clics

La fondation SimplyScience a pour but de donner le goût des sciences aux enfants et aux jeunes.

Sur [simplyscience.ch](https://simplyscience.ch), elle propose des articles scientifiques vulgarisés, du matériel pédagogique (jeux, protocoles d'expériences simples et ludiques, quiz, BDs, etc.) et des suggestions d'activités pour les familles et les classes.

À la Vogue de Carouge, la fondation présentera un stand avec plusieurs démonstrations et activités sur le thème « il faut le voir pour le croire... ». Les enfants découvriront entre autres une toupie qui change de couleur quand elle tourne, une abeille imprimée qui se met à voler et pourront s'essayer à dessiner en miroir.

**Samedi**  
De 17h30 à 19h30  
**Dimanche**  
De 13h00 à 18h00  
Parc Cottier

[simplyscience.ch](https://simplyscience.ch)

# Cassia Make-up



## Maquillage pour enfants

### Métamorphose-toi!

Deviens le temps d'une après-midi, une œuvre d'art unique.

**Samedi**  
De 13h00 à 19h00  
**Dimanche**  
De 13h00 à 18h00  
Parc Cottier



# almercato

CAFE | BAR A VINS | EPICERIE  
FOCACCERIA | PASTA BAR

WWW.ALMERCATO.CH | 022.342.41.20

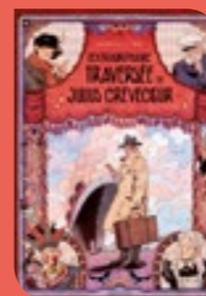
## La Ligne

Art&BD

À l'occasion de l'édition de la vogue 2024, La ligne Art&BD propose au public **3 rencontres d'exceptions:**



Denis Kormann



Chendi



Maxime Schertenleib

**Samedi**

De 17h30 à 19h30

**Dimanche**

De 13h00 à 18h00

Parc Cottier

[lalignebd.com](http://lalignebd.com)

## Atelier cultura natura

Jeux ludiques

Divers jeux de sensibilisation ludique et pédagogique au climat et à l'alimentation local et durable.



**Samedi**

De 13h00 à 19h00

**Dimanche**

De 13h00 à 18h00

Parc Cottier

[culturaturanatura.ch](http://culturaturanatura.ch)



**SOCIÉTÉ DES CAFETIERS**  
RESTAURATEURS ET HÔTELIERS DE GENÈVE

Rejoignez notre école  
pour obtenir votre  
**DIPLÔME CANTONAL  
DE CAFETIER**

**4 POSSIBILITÉS**



**COURS DU  
JOUR**



**COURS DU  
SOIR**



**COURS  
MIXTE**



**COURS  
E-LEARNING**

E-Learning et 6 jours de  
révisions en présentiel

**Les avantages de  
DEVENIR MEMBRE**

- Affiliation à GastroSuisse
- Affiliation à la caisse de compensation GastroSocial
- Tarifs avantageux assurance SWICA pour les collaborateurs
- Soutien et consultations juridiques en lien avec l'application de la convention collective
- Actualités de notre secteur économique (site internet, newsletter)
- Documents utiles à télécharger dans l'espace membre
- Référencement complet de votre établissement sur geneverestaurants.ch



**SCANNER**  
pour nous rejoindre  
sur les réseaux

Avenue Henri-Dunant 11  
1<sup>er</sup> étage  
1205 Genève

Tél : 022 329 97 22  
Email: info@scrhg.ch  
[www.scrhg.ch](http://www.scrhg.ch)



**GUEULETON**

Le Repaire des Bons Vivants

Rue de la Filature 13 Carouge / +41.22.314.61.26 / geneve@gueuleton.ch / www.gueuleton.ch

**Henri-Pierre Dupraz**

Cuvée Shona assemblage merlot-syrah Cuvée Katmandou merlot

La Belle Hélène  
rosé de syrah

13 rue du Faubourg 1286 Soral e-mail : dupraz@duprazsulc.ch  
Tel: 079 540 61 35 - 079 310 08 04

QUI C'EST?

C'EST L'PLOMBIER

**FORSTER PLOMBIER Sàrl**

Installations Sanitaires – Chauffage

1234 Vessy - 022.784.64.50

[www.forster-plombier.ch](http://www.forster-plombier.ch)

# Programme général

Clôtures  
durant les  
trois jours

Vendredi et samedi, la musique se termine à 01h30, la fin des ventes à 02h00 et la fermeture des stands à 02h30. Dimanche, la musique se termine à 19h00, la fin des ventes à 19h30 et la fermeture des stands à 20h00.

## Vendredi

Place de Sardaigne à l'entrée du chapiteau

18h00  
**Ouverture de la Vogue**

18h45  
**Aubade de la Musique Municipale**

Scène Sardaigne sous le chapiteau

19h45  
**Arcane**  
Rock  
page 13

21h30  
**Totojam**  
Pop rock,  
Tribute to Toto  
page 15

23h00  
**DJ mr chug & Ismaël**  
All Style  
page 17

Espace P'tits Loups  
Parc Cottier  
pages 25-39

18h00-22h00  
**Carrousel**

## Samedi

10h00  
**Ouverture des stands**

Scène Sardaigne sous le chapiteau

15h00  
**Les petits chanteurs à la gueule de bois**

Chansons pour enfants  
page 19

21h00  
**The Vincent Kessi's free fellowship band**  
Soul & Funk  
page 47

23h00  
**The Blue Fire**  
DJ 90's & All style  
page 49

Tout autour du chapiteau

17h00 et 21h00  
**Obaya Batucada**

Fanfare Batucada afro-latine  
page 21

17h00 et 21h00  
**Les Bikers**  
Fanfare de rue rock  
page 23

Espace P'tits Loups  
Parc Cottier  
pages 25-39

10h00-22h00  
**Carrousel**

13h00-19h00  
**Ateliers et expositions pour enfants**

14h00  
**Collectif Les boutures « Pizza »**  
Spectacle

16h30  
**Cie Mine de rien « Cendrillon mène le bal »**  
Théâtre de rue

17h00 et 21h00  
**Défis coopératifs itinérants**  
Animations

17h30  
**Dj Gil Von De**  
Disco enfants

## Dimanche

10h00  
**Ouverture des stands**

Scène Sardaigne sous le chapiteau

10h00  
**Cérémonie œcuménique**

11h00  
**SOVA Gospel Mass Choir Gospel**  
Chansons  
pages 51

14h00  
**Tango Diamono**  
Démonstration de danse  
page 53

17h00  
**Nolosé**  
Salsa  
page 59

Tout autour du chapiteau

13h00 et 16h30  
**La Bandastico**  
Fanfare festive  
page 55

14h00 et 17h00  
**Dek'Onex**  
Guggen musique  
page 57

Espace P'tits Loups  
Parc Cottier  
p. 25-39

10h00-20h00  
**Carrousel**

13h00-19h00  
**Ateliers et expositions pour enfants**

14h00  
**Duo Artemisa**  
Musique pour enfants

16h30  
**Gianfranco le magicien**  
Spectacle de magie pour enfants

**Parking**  
**M-Parc**  
à disposition en dehors  
des heures d'ouverture  
de M-Parc:  
Vendredi dès 19h00  
Samedi dès 18h00  
jusqu'au dimanche 20h00

**Sous le chapiteau**  
Place de Sardaigne  
voir page 41

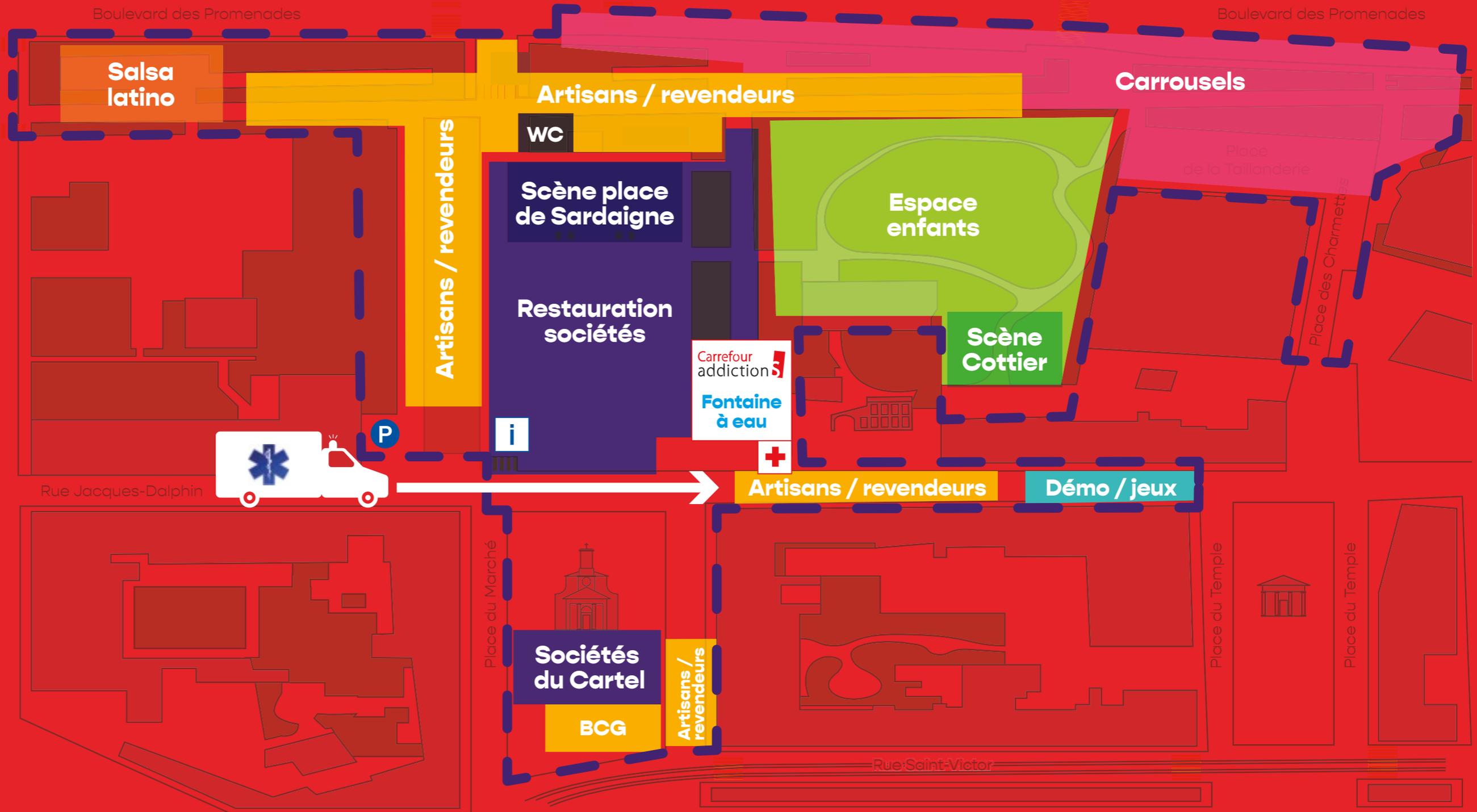
**Espace P'tits Loups**  
Parc Cottier  
voir page 41

**Scène Salsa**  
Boulevard des Promenades  
voir pages 53 et 59

**Nos sociétés disséminées  
dans la fête:**  
**Chapiteau**

Amicale des sapeurs-  
pompiers, Amicale des  
tambours carougeois,  
Amicale du Cartel des  
Sociétés carougeoises,  
Association régionale  
sarde, Association  
calabraise, Association  
Latino America, Carabiniers  
de Carouge, Colonie  
de Sainte-Croix, Étoile  
Carouge FC, Free Road  
Club Harley, FSG Gym  
Carouge, Judo Club, Lions  
de Carouge BC, Tennis  
de table, US Carouge FC,  
ZOT Compagnie

**Aux alentours**  
Basket-Club Latino,  
Carouge Natation, Jardins  
Familiaux, Salsa Latino,  
Amicale Sauveteurs  
auxiliaires de Carouge  
voir pages 44 et 45



# À boire et à manger

## Sous le chapiteau

### Amicale des sapeurs-pompiers

Hamburger, cuisse de grenouilles, calamars, frites, bière, vins

### Amicale des tambours carougeois

Risotto bolets, saucisses à rôtir, bières, vins, eaux minérales

### Amicale du Cartel des Sociétés carougeoises

Bières, vins, champagne, spritz, prosecco

### Association régionale sarde

Cochon de lait, gnocchetti, boissons sardes, vins, digestifs, minérales

### Association calabraise

Arancini, cuoppo (friture poissons) pâtisserie, bières, vin, digestifs

### Association Latino America

Lomo saltado, bandeja paisa, tallarines, boissons

### Carabiniers de Carouge

Pâtés croûtes, pop corn, bières, vins, eaux, gin, rhum, vodka, jus d'orange

### Colonie de Sainte-Croix

Hot dogs, café, boissons, thé, café

### Étoile Carouge FC

Malakoffs, salade, viande séchée, bières, vin, eaux

### Free Road Club Harley

Saucisses de veau, schüblig, boissons

### FSG Gym Carouge

buvette, cocktails

### Judo Club

Hamburger, chips, pâtisserie, café, bière, thé

### Lions de Carouge BC

Saucisses, frites, boissons

### Tennis de table

Raclettes, boissons

### US Carouge FC

Tapas, sandwichs, saucisses, frites, boissons

### ZOT Compagnie

Nuggets poulet, frites, boissons

## À l'extérieur et alentours

### Basket-Club Latino

Buvette - Cocktails, empanadas, sandwichs, salades

### Carouge Natation

Buvette - Stand de bière

### Jardins Familiaux

Buvette - Bifanas

### Salsa Latino

Cocktails, spécialités péruviennes

### Amicale Sauveteurs auxiliaires de Carouge

Buvette - Stand de bière



Tapas Maison, Vins de terroir  
Point de vente Zanonymes

Rue Vautier 17, Carouge - tél. 022 301 19 73  
info@lebavard.ch



**Pallud SA**  
Installations sanitaires



Faubourg-de-Cruseilles 7  
1227 Carouge  
Tél: +41 (0)22 339 90 90  
Fax: +41 (0)22 339 90 99



022 900 00 33 [www.chasseurexpress.ch](http://www.chasseurexpress.ch)

DEMENAGEMENTS,  
TRANSPORTS  
ET LIVRAISONS RAPIDES  
GARDE-MEUBLES

18, chemin Adrien Stoessel  
1217 Meyrin

# The Vincent Kessi's Free Fellowship Band

*Soul & funk*

**Samedi**  
**21h00**  
Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau



Composé de neuf musiciens professionnels dont une chanteuse à la prestance inoubliable et une section cuivre déjantée, le VKFFB reprend les plus grands hits internationaux et francophones des soixante dernières années dans leurs arrangements originaux et ne lésine pas sur le show.

Mise en scène, costumes, chorégraphies et musique sans interruption sont les composantes principales de leurs concerts. Les cent-vingt chansons de son répertoire promettent à chacun de retrouver ses moments musicaux préférés.

Rien ne peut arrêter les membres du groupe quand il s'agit de faire danser leur public. Le VKFFB a acquis une grande expérience de la scène tout en privilégiant spontanéité et liberté artistique.



Soirées d'entreprise  
Festival  
Mariages & Baptêmes  
Chef à domicile  
Business Lunch  
Collectivité  
Evénements privés  
Contactez-nous pour une offre

Retrouvez-nous dans nos points de ventes

My Thai  
Avenue du Petit-Lancy 13  
1213 Petit-Lancy

info@mythaigeneve.ch  
www.mythaigeneve.ch  
+41 78 210 29 78



**Vente et réparation  
de motos toutes marques.  
Location moto et scooter.**



- Horaire
- lundi - Vendredi 8h.00-12h.00 - 13h.30-18h.30
- Samedi 9h.00-12h.00
- 25 rte des Acacias - 1227 Les Acacias
- Tél. Fax 022 / 301 31 81



# The Blue Fire

## Dj 90's & All Style

**Samedi**  
**23h00**  
Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau

Soyez prêts pour l'énergie contagieuse du collectif The Blue Fire qui va vous faire vibrer, chanter et danser sur ses mix aux influences Funk, Soul et Nu-Disco!

Des grands classiques des années 80 à ceux d'aujourd'hui, en passant par les années 2000, The Blue Fire redonne une nouvelle jeunesse à tous vos hits préférés.

**Et on en redemande!**

Venez mettre le feu à la Vogue et laissez-les vous emmener dans ce voyage musical intemporel!





V O L V O

**Elle est petite.  
Elle est puissante.  
Elle est arrivée.**

La nouvelle Volvo EX30 100% électrique.

Notre SUV le plus compact à ce jour séduit par ses performances puissantes, son design innovant et l'empreinte carbone la plus faible de toutes les Volvo. Passez nous voir et constatez par vous-même: chez Volvo, même les petites choses sont très grandes.

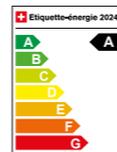
**Venez nous rendre visite  
et convenez d'un tour d'essai.**

Volvo EX30 Twin Motor Performance AWD, 428 ch/315 kW, Consommation moyenne d'électricité: 17,4-18,0 kWh/100 km, Emissions de CO<sub>2</sub>: 0 g/km, Catégorie d'efficacité énergétique: A, Volvo Swiss Premium® avec service gratuit pendant 10 ans/150 000 kilomètres, garantie constructeur pendant 5 ans/150 000 kilomètres et réparations pour cause d'usure pendant 3 ans/150 000 kilomètres (4 ans pour les véhicules complètement électriques, 3 ans pour les véhicules ICE/PHEV. Au premier des termes échus).

**AUTOBRITT**  
THE GARAGE SINCE 1968

**Autobritt Automobiles SA**  
Rue Viguet 1  
1227 Les Acacias  
Tél. 022 308 58 00

**Autobritt Grand-Pré SA**  
Rue du Grand-Pré 2  
1202 Genève  
Tél. 022 308 58 00



# Sova Gospel Mass Choir Gospel

**Dimanche**  
**11h00**  
Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau

Le Sova Gospel Choir, basé à Genève, est né en 2015 sous l'impulsion de la directrice-fondatrice de l'école de coaching vocal, la School Of Vocal Arts, Sabine Jacquet et de son mari.

Cette chorale multiculturelle, ouverte sur le monde, est constituée d'une quarantaine de choristes, de solistes et de musiciens; ce sont tous des passionnés de chant, d'harmonies, capables de faire vibrer le cœur du public!

Fondée sur les valeurs du gospel américain, la chorale a fortement été développée par LaVelle Duggan, artiste américaine jazz & gospel, internationalement connue et malheureusement disparue à ce jour, qui a transmis au chœur tout son savoir-faire.

La contribution d'artistes européens talentueux, tels que Manu Vince, Wesley Semé, Kikouta John et Pascal Horecka, a permis de reconnaître la qualité et le professionnalisme de cette chorale.

Le répertoire du Sova Gospel Choir est divers et varié: gospel traditionnel, anthems, standards revisités et arrangés. Chaque choriste apporte par sa voix, une couleur, un vécu, des traditions qui rendent ce gospel unique!



sovagospelchoir.com sovagospelchoir



Dimanche  
14h00  
Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau

# Tango. Diamono

## Démonstration de danse

Le Tango est une activité culturelle classée au Patrimoine Culturel Immatériel de l'humanité par l'UNESCO. Tango Diamono, à travers le Tango, promeut à contribuer à un monde plus inclusif, plus tolérant et plus solidaire car c'est une activité accessible à tout un chacun. Ils considèrent que le Tango est un outil de plus qui permet d'améliorer notre qualité de vie, de nous relier, de nous permettre de faire des rencontres. Ils vous invitent à découvrir les artistes Tangueras et Tangueros qui les accompagnent et inspirent au quotidien. Ils vous souhaitent beaucoup de plaisir à découvrir l'art et la connexion qui animent cette troupe. Qu'elle puisse, ils l'espèrent très sincèrement, vous insuffler à vous aussi l'envie de danser et de partager à travers le Tango !



# caragnano

GYPSERIE PAPIER PEINT PEINTURE STUCCO VENEZIANO

## Relax.

On s'occupe de vous.



**ResaPark**  
Réservez votre  
place de parking.



**Pack VIP**  
Combinez  
Priority Lane  
et Salon VIP.



**Priority Lane**  
Accédez en priorité  
au contrôle de sûreté.



Réservation sur [gva.ch/eservices](https://gva.ch/eservices)

GENÈVE  
AÉROPORT

**TECHNITOIT**  
FERBLANTERIE - COUVERTURE - ENTRETIEN TOITURE  
Maîtrise Fédérale

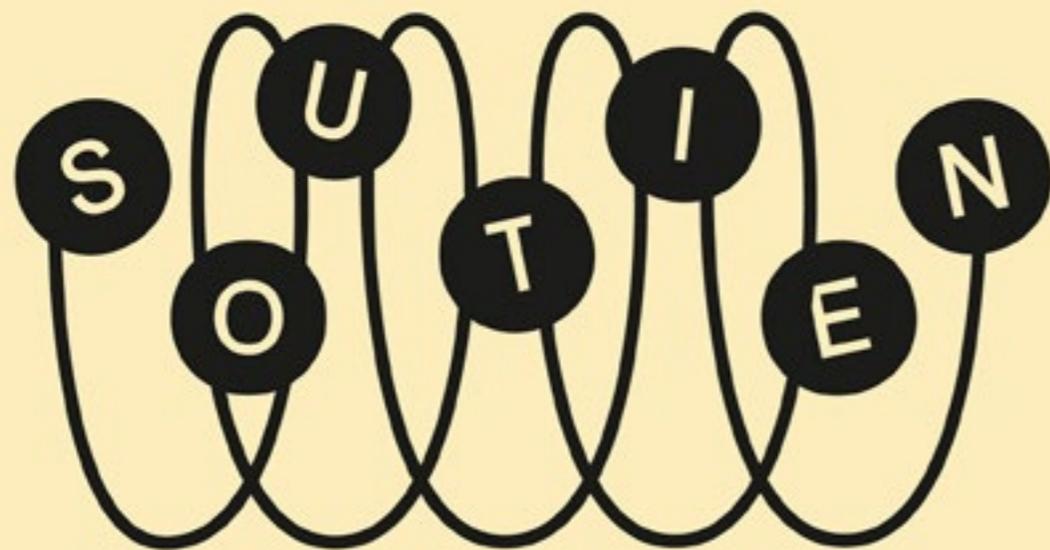
5 Route du Château-l'Evêque | CH - 1254 Jussy

Une toiture c'est bien, isolée c'est mieux !  
**RÉNOVATION COMPLÈTE DE TOITURE**

022 759 15 73

[www.technitoit.ch](http://www.technitoit.ch)

[diamono.art/tango](https://diamono.art/tango) [tango.diamono](https://tango.diamono)



# SIG A I M E la Vogue de Carouge

Avec ses partenariats culturels et sportifs, et son soutien aux associations de la région, SIG participe au dynamisme de la vie locale conformément à sa vocation d'entreprise citoyenne.

# La Bandastico fanfare festive

**Dimanche**  
entre 14h00  
et 17h00

Tout autour  
du chapiteau

Le groupe de 6 musiciens vous fera danser sur des rythmes funky, soul et même zouk!

Laissez-vous charmer par ces petits asticots qui vous feront bouger aux sons cuivrés de leurs instruments.



© Le DL / G.T.

# dbos

charpente associés SA  
20 rue de la Fontenette  
1227 Carouge

Charpente  
Ossature bois  
Terrasses  
Velux  
Balcon

+41 22 500 30 20  
info@dbscharpente.ch  
www.dbscharpente.ch



# JAQUIER

# 50ans

DEPUIS 1973



info@jaquier-services.ch  
022 343 49 49

## Recyclage et Transport

# UNION ACCORDÉONISTE CAROUGEoise

ÉCOLE DE SOLFÈGE ET D'ACCORDÉON  
INFORMATIONS : UAC.GENEVE@GMAIL.COM



# Dek Onex

## Guggen musique

Quelques fanatiques du carnaval d'Onex fondèrent, en 1993, cette société d'un genre nouveau dans le canton. Dek'Onex dut néanmoins s'organiser, se structurer pour poursuivre son chemin dans le paysage culturel genevois. Les comités successifs firent avancer le groupe en menant différents projets. Les costumes, les masques, mais avant tout la musique... Fort d'une trentaine de membres, c'est un doux mélange de cuivres et de percussions qui permet d'exécuter un style de musique pop rock et populaire.

À la baguette, Olivier directeur émérite de ce groupe depuis plusieurs années.

Depuis presque 30 ans, que de chemin parcouru ! Des carnivals, des sorties, des soirées et déjà 4 CDs... Et un public toujours plus grand !



**Dimanche**  
entre 14h00  
et 17h00

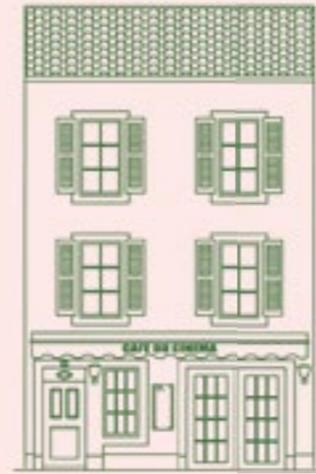
Tout autour  
du chapiteau

café du

# CINEMA

carouge

rue saint joseph 36 - 1227 carouge | +41 (0) 22 772 60 00



# Nolosé

## Salsa

Dimanche  
17h00  
Scène Sardaigne  
Sous le chapiteau

Une salsa urbaine piquante  
qui vous donne le frisson

Nolosé a tout ce qu'il faut là où il faut: une section rythmique, des voix et souffles, onze musiciens, onze incendiaires. Après une enfance sage, le groupe s'est doucement encaillé, quittant le sentimentalisme d'usage et la mélodie gentille pour cuirasser son corazón. Le jazz d'abord s'y était trouvé à la maison, apportant avec lui son cortège de libertés individuelles et un groove d'enfer: chacun donne, personne ne prend, c'est la musique, la sauce, c'est la salsa qui prend. En la relevant récemment par l'intégration d'éléments soul, hip hop ou RnB, Nolosé obtient une salsa urbaine piquante, muy muy caliente. Cette musique en mutation, cette mutazique donne le frisson. Et si on y perd son latin, on y gagne son latino.

Un peu à l'étroit dans son pays natal qui, pour le garder, lui offre ses meilleures scènes (Montreux Jazz Festival, Salsa National Bern, Les



Docks à Lausanne), Nolosé prend aujourd'hui son envol. Nolosé, c'est un cargo hypersonique avec embarquement immédiat. Plus loin même que

Cuba et plus loin que Porto Rico, il vous emmène au pays de Frénésie.



  
**LA BOURSE**  
Brasserie

"Votre événement  
entre nous!"

**CONTACTEZ-NOUS**

Pl. du marché 7  
1227 Carouge

022.342.04.66

brasserie@la-bourse.ch  
www.la-bourse.ch

Concours  
international  
de céramique

Exposition  
du 14.9 au 1.12.24

MUSÉE  
DE CAROUGE

m | c

# Lions Carouge BC

Fondée en août 2003 sous le nom des Lions Carouge BC, notre club a pour vocation la pratique du basketball pour des joueuses et joueurs de tout âge à partir de 7 ans ainsi que la formation d'entraîneurs, de jeunes arbitres et d'officiels de table. Lors de cette 1ère saison le club inscrit 5 équipes, 2 seniors et 3 jeunesses.

Après des expériences en ligue nationale entre 2007-2008 et 2016 et 2019, le club retrouve sa vocation première qui est la formation : le mouvement mini-basket et le mouvement jeunesses.

Sans oublier notre vocation d'intégration avec des équipes Spécial Training (personnes en situation de handicap mental) encadrées par des entraîneurs spécialisés.

Aujourd'hui nos dirigeants et entraîneurs peuvent être fiers du travail accompli, avec plus de 380 membres et plus de 24 équipes qui fouleront les parquets en 2024-2025.



Un club, un esprit, une famille ;  
c'est devenu une réalité.



**Le Château de Laconnex**  
souhaite plein succès à la Vogue de Carouge

[www.chateaudelaconnex.ch](http://www.chateaudelaconnex.ch)  
[info@chateaudelaconnex.ch](mailto:info@chateaudelaconnex.ch)

Famille Dethurens  
Lucie 078/683 49 69 – Hubert 079/625 58 88 – Maxime 078/758 76 17

**AGENCE DE VOYAGE SUR-MESURE**  
Amériques | Asie

022 342 49 49 | [www.altiplano-voyage.ch/](http://www.altiplano-voyage.ch/)

**Altiplano**

*Coiffure Gaetano*

QUAI DU CHEVAL-BLANC 1 - 1227 GENÈVE - CAROUGE TÉL. 022 342 40 75

# Ville de Carouge

*Une belle fête*

La Ville de Carouge a le plaisir de vous accueillir sur la place de Sardaigne pour la traditionnelle Vogue de Carouge. Ville mille plaisirs, Carouge est un havre de paix au milieu du canton de Genève. Avec ses commerces, ses terrasses, son musée, ses théâtres et sa piscine olympique notamment, Carouge vous offre un dépaysement agréable. Et pour assurer une belle fête à toutes et à tous, en cohérence avec le programme Agenda 21, les stands de nourriture et de boissons de la Vogue de Carouge ont le plaisir de vous servir dans des gobelets consignés et de la vaisselle Lavable.

Nous vous remercions de bien vouloir apporter votre vaisselle utilisée, avec les restes de repas, et vos déchets dans les stands de recyclage « BAR à TRI » situés sur le périmètre de la fête. Ne mettez pas vos mégots de cigarettes dans les assiettes, veuillez utiliser les cendriers de table.

Nous vous souhaitons, à toutes et tous, une très belle fête.



© Studio Ferrazzini Carouge

Soutenu par la  
**VILLE DE CAROUGE**



[carouge.ch](http://carouge.ch) [villedecarouge](http://villedecarouge)



**VOTRE OPTICIEN  
SPÉCIALISTE EN LENTILLES  
DE CONTACT**

Avenue Cardinal-Mermillod, 4  
1227 CAROUGE ☎ 022 342 17 42



[WWW.JENNY-TRAITEUR.CH](http://WWW.JENNY-TRAITEUR.CH)

**BANQUETS - COCKTAILS - RÉCEPTIONS  
BUSINESS LUNCHEs - SPÉCIALITÉS DU TERROIR**

**BOULANGERIES & TAKE AWAY** | **RESTAURANT À SATIGNY**  
Av. de Châtelaine 80\* et Halle de Rive | Rte du Bois-de-Bay 25b  
*\*dès 5h le matin* | *aussi à emporter - Lu-Ve dès 6h du matin*



Huiles de chauffage, carburant diesel et biodiesel

022 342 28 53 rue Jacques-Grosselin 58 - 1227 Carouge - [info@mazoutvonballmoos.ch](mailto:info@mazoutvonballmoos.ch) - [www.mazoutvonballmoos.ch](http://www.mazoutvonballmoos.ch)



# Les Samaritains

Vous aimeriez apprendre les premiers secours et venir en aide à la population? Alors, notre association est faite pour vous!

Nous sommes Samaritains, une association à but non lucratif rattachée à la Croix rouge, qui se charge de venir en aide à la population grâce à notre savoir-faire en matière de premiers secours. Notre but? Prendre en charge de la meilleure manière possible chaque personne qui a besoin de notre aide, en réalisant les gestes de premiers secours adéquats.

Grâce à nous, vous pourrez non seulement apprendre à sauver une vie, mais aussi découvrir l'envers du décor de nombreuses manifestations sportives ou culturelles. Dans notre section de Carouge, les postes sont variés et vous pourrez collaborer avec différents partenaires de l'urgence. Notre section allie bonne humeur et sérieux et nous serions ravis que vous nous rejoigniez.



**Alors qu'attendez vous pour rejoindre la famille des Samaritains de Carouge?**



Copytrend Genève SA, 1227 Les Acacias GE  
+ 41 22 343 21 50 | [ctgeneve@copytrend.ch](mailto:ctgeneve@copytrend.ch)

Print Services

Digital Services

Digital Office

[copytrend.ch](http://copytrend.ch)



Calogero Massimiliano Moscato | Agent principal

T 058 357 78 71 | [massimo.moscato@allianz.ch](mailto:massimo.moscato@allianz.ch)  
Agence principale Carouge  
Av. Cardinal-Mermillod 36 | 1227 Carouge  
[ALLIANZ.CH/JACQUES.RAEMY](http://ALLIANZ.CH/JACQUES.RAEMY)

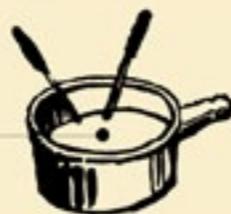
Mercredis et vacances scolaires  
Enfants d'ici et d'ailleurs de 4 à 12 ans  
8h30 à 17h30  
Inscriptions : [www.paidos.org](http://www.paidos.org)  
[bricolos@paidos.org](mailto:bricolos@paidos.org)  
Tél. 022 300 40 30 - 078 967 85 27  
2, ch des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Atelier des bricolos  
Animation, intégration  
rencontres interculturelles

Café - Restaurant

Au Vieux Carouge

Fondues et  
Petits plats  
sympathiques



Famille Luyet Jacky

Fermé le dimanche et le lundi. 27, rue Jacques Dalphin, Carouge. Tél. 022 / 342 64 98

# Théâtre de Carouge

Le Théâtre de Carouge est une des institutions théâtrales phares en Suisse romande.

Depuis sa naissance en 1958, c'est une maison de création, qui met en avant les artisans et les artisans qui composent la constellation des métiers du Théâtre, et qui revisitent principalement les grands textes du répertoire. Depuis janvier 2022, les spectacles sont présentés dans son nouvel écrin, qui est sans aucun doute le plus beau Théâtre de Carouge du monde.

Du 24 septembre au 19 octobre, le Théâtre accueillera « Les Fausses confidences » de Marivaux, mis en scène par Alain Françon.



© Federal-studio

# Imersis

integrated audiovisual technology

we  
provide  
immersive  
solutions

imersis.ch

## Sociétés des Carabiniers de Carouge



Vous voulez connaître la société qui met l'ambiance? C'est nous, les Carabiniers de Carouge!

Nous sommes des passionnés, prêts à tout donner pour faire vibrer Carouge. Avec nous, plongez dans l'univers du tir sportif au pistolet et au fusil.

On ne plaisante pas avec la sécurité, nous sommes formés par la Confédération! Si vous êtes débutants, ne vous inquiétez pas, nous avons des moniteurs motivés à vous former et vous accueillir!

Nous sommes plus qu'une simple association. On est fiers de représenter Carouge. À la Vogue,

vous nous verrez mettre l'ambiance, apporter notre soutien à la commune. Peu importe votre âge ou votre niveau, rejoignez-nous et découvrez une expérience unique au sein d'une association dynamique et conviviale!

Venez à notre stand, nous servons toutes sortes de boissons et nos fameux petits pâtés. Découvrez qui nous sommes, vibrez avec nous et faites partie de cette grande famille!

Pour finir, la société, créée en 1829, annonce une grande fête populaire pour le 200°.

**Cédric Marchetti**  
Président

## Association Régionale Sarde



Le cercle de l'Associazione Regionale Sarda de Genève a pour objectif:

- Agir comme lieu de rencontre pour les Sardes résidant dans le canton de Genève.
- Réaliser des activités culturelles, récréatives et de bien-être en faveur des Sardes résidant dans la région.

- Renforcer les liens avec la terre d'origine, promouvoir et favoriser la diffusion des traditions sardes.
- Promouvoir et entretenir les relations culturelles, économiques et touristiques entre la Sardaigne et la Suisse.



Café  
& Bar  
**LE POIDS  
PUBLIC**  
Fièrement Carougeois  
depuis 1850

23, rue de la Filature

1227 Carouge

Tel. : 022 343 57 98

**CLEANCARS**  
VOTRE VOITURE NOTRE SAVOIR FAIRE

**ANTONIOLI**  
PEINTURE - PAPIER PEINT - GYPSERIE - DECORATION

Tél. 022 343 75 17 - Mobile 078 863 90 67 - Fax 022 300 30 64 - 1227 Carouge



Café  
du  
Marché

- Café, tartines et viennoiseries du matin
- Planchettes et vins du terroir à l'apéro
- Plat du jour et cuisine bistro à midi
- Cuisine inspirée et décomplexée le soir
- Terrasses et cour intérieure pour les beaux jours

Café du Marché  
Place du Marché 4  
1227 Carouge  
(+41) 22 301 26 47

facebook/café-du-marché-carouge  
instagram/cafedumarchecarouge

www.cafedumarchecarouge.ch



# À la Vogue de Carouge

TESTEZ VOTRE ALCOOLEMIE  
ALCOTEST  
(stand carrefour addictionS)



PARKING NOCTURNE (M-PARC)  
A LA DISPOSITION DE CHACUN

met l'eau  
gratuitement  
à disposition  
et à volonté  
(à côté des SAMARITAINS)



DÈS 16 VIN, BIÈRE  
CIDRE

DÈS 18 SPIRITUEUX  
APERITIFS  
ALCOOLS  
COCKTAILS

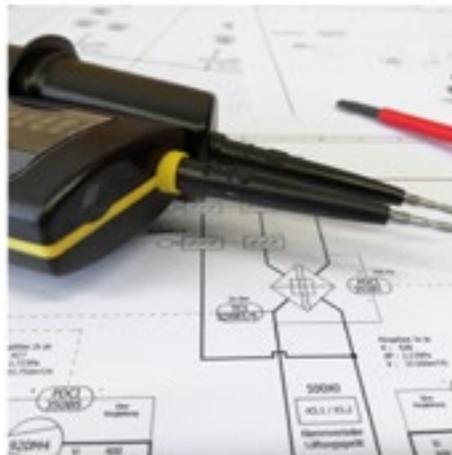
Campagne GASTRO SUISSE pour la protection de la jeunesse soutenue par la Régie fédérale des alcools

EMISSIONS SONORES LIMITÉES A 93 DECIBELS

TAMPONS AURICULAIRES  
DES REGIES DU SON



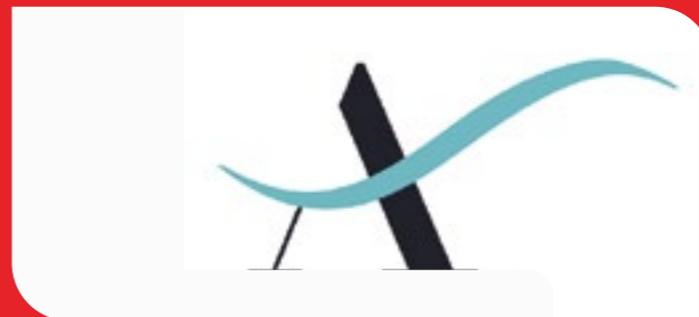
A DISPOSITION AUPRES  
OU A L'INFORMATION



## Concevoir aujourd'hui les solutions électriques de demain



# Parcours des Ateliers Carougeois



Notre association, le Parcours des Ateliers Carougeois (PAC), fondée en 2016, a pour but de promouvoir les artisans et artisans carougeois. Nos membres, qui répondent à une chartre de qualité exigeante, sont en quelque sorte des ambassadeurs de la Ville de Carouge, toujours fière de pouvoir mettre en avant sa prestigieuse tradition artisanale.

Afin de présenter notre association, nous tiendrons un stand d'information lors de la Vogue. A tour de rôle, nos membres seront présents et exposeront au public les techniques, les matériaux, les outils utilisés mis en œuvre et les tours de main qui sont le quotidien des artisans et artisans. Ce savoir-faire reconnu et admiré de tous mérite le détour. Ce sera également pour nous l'occasion de présenter nos futurs événements.

# Union Accordéoniste Carougeoise



Une école de musique Carougeoise fondée en 1954. Lieu d'enseignement, locaux des sociétés de la salle des fêtes.

L'apprentissage de la musique au sein d'une société tel que l'Union Accordéoniste Carougeoise s'apparente au système scolaire, les périodes d'enseignement y sont accordées et se déroulent hebdomadairement. Les cours de musique sont en principe individuels et la société propose des activités communes musicales ou récréatives à différentes occasions durant l'année.

### Comment ça marche ?

Après l'acquisition de bases de solfège, période indispensable que notre professeur ne veut toutefois pas rébarbative, arrive le moment tant attendu pour l'élève de la pratique de l'instrument (l'accordéon peut être loué auprès de la société). Dès que le niveau de maîtrise de l'instrument le permet, l'élève a la possibilité de rejoindre l'orchestre de la société.

Nos élèves ont aujourd'hui entre 6 et 70 ans passés.

Pour tout renseignement: [uac.geneve@gmail.com](mailto:uac.geneve@gmail.com)

# HILTPOLD SA

MENUISERIE ■ AGENCEMENT ■ MOBILIER



**Votre partenaire informatique**

+41 22 342 38 38 [www.team-it.ch](http://www.team-it.ch) Rue des Caroubiers 9, 1227 Carouge



## Judo Club Carouge



Depuis plus d'un demi-siècle, le JCC s'implique dans l'enseignement du Judo, de l'Aïkido et du Ju-Jitsu. En plus de leur aspect sportif, ces trois arts martiaux japonais partagent des valeurs communes tels que la politesse, la modestie ou encore le respect.

Le JCC propose une gamme de cours répartis au sein des trois sections du club (Judo, Aïkido et Ju-Jitsu). Les pratiquants de tout âge et de tous niveaux sont les bienvenus.

Du lundi au vendredi, petits (dès 5ans) et grands (pas d'âge limite), compétiteurs chevronnés et débutants peuvent venir s'entraîner dans un esprit d'échange et de progression mutuelle.

Vous trouverez toutes informations sur les cours sur le site internet du club, ci-dessous.

Le JCC propose aussi un cours de judo parents-enfants, l'occasion rêvée pour (re)découvrir cette discipline et de partager un moment avec votre enfant!

## La Marjolaine



Il est temps de vous faire découvrir notre sympathique chorale mixte « La Marjolaine » de Carouge, avec, à la Direction, Barbara Goldenberg depuis Août 2022.

Son dynamisme et son professionnalisme nous emmènent sur le tout nouveau chemin du plaisir de chanter, de se retrouver le jeudi soir de 19h45-21h45 (sous-sol salle des Fêtes) avec une vie chorale pleine d'amitié que dégage ses 23 membres.

Son programme 2023: réunion musicale au Petit-Lancy en mars 2023, participation à la Fête des Chanteurs Vaudois à Gland en mai 2023, et sa bénédiction

le 24 septembre 2023 à la Salle des Fêtes de Carouge.

Chanter... c'est prier deux fois comme disait le philosophe St-Augustin, alors, dans ce monde chahuté, venez nous rejoindre car l'union fait la force et nous vous ferons partager ces bons moments, avec à la clé, un répertoire et des objectifs variés et plaisants.

Vous trouverez des renseignements sur notre site internet ou par téléphone: 079 705 14 88

Denise Huonder-Gremaud  
Présidente

**Ed N Rose**  
GENÈVE



**VOTRE COSTUME SUR MESURE  
AVEC DÉMESURE**

VISITEZ NOTRE SITE WEB POUR EN SAVOIR PLUS

**WWW.EDNROSE.CH**

COSTUME, VESTE, PANTALON,  
CHEMISE & GILET... SUR MESURE

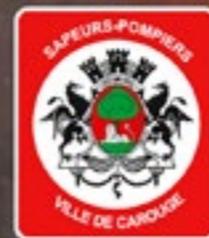
UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS

CONTACT@EDNROSE.CH - +41 79.658.55.50  
2, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1227 LES ACACIAS

**SAPEUR-POMPIER VOLONTAIRE  
Carouge**



**POURQUOI PAS VOUS ?**



[www.pompiers-carouge.ch](http://www.pompiers-carouge.ch)



COLLECTE DE DÉCHETS



CAMION GRUE



www.pradervand-transport.ch / +41 22 752 21 01

# PRADERVAND TRANSPORTS

LAVAGE DE CONTAINERS



SERVICE DE BENNES




LA MATERIOTECH

Distributeur de Plafonds Suspendus & Profils

**LUMJAN NUHJI**  
Administrateur

Tél: +41(0)79 106 68 78  
lumjan.nuhji@lamaterio.tech.ch  
Ch. J.-Ph. de Sauvage 37  
1218 Châteline  
www.lamaterio.tech.ch



DISTROT AUTHENTIQUE. PLATS DU JOUR. LOCAL  
FAIT MAISON. VIANDES À LA CHEMINÉE



**H**  
LA HUCHETTE

RUE JACQUES DALPHIN 35 CAROUGE 022 342 22 28

**75** ans  
ArtisandelaPub  
1949 - 2024

enseigne – publicité – graphisme



atelier  
**Jeca**

www.jeca.ch



# MonAdo.ch

Consommation d'alcool, de tabac,  
de cannabis chez votre ado?  
Jeux vidéo ou réseaux sociaux en excès?



INFOS ET CONSEILS: [WWW.MONADO.CH](http://WWW.MONADO.CH)

Carrefour  
addiction





LA CUCCAGNA  
RESTAURANT - PIZZERIA  
SPÉCIALITÉS ITALIENNES

Restauracion chaude  
11h30 - 14h30  
18h45 - 21h30

Fernando Avolio  
33, rue St-Joseph, 1227 Carouge  
Ouvert 7/7 Tél. 022 342 08 82

Map showing location near Rue de St-Joseph and Rue de Viret.



*Le Vieux Grenadier*

Tél: 022 320 13 27 | Tél: 079 608 15 71  
info@restaurant-vg.ch  
Rue de Carouge 92, 1205 Genève



**MAURY**



Brasserie-Restaurant  
de l'Hôtel-de-Ville

*Chez Père Glözu*



Eden CHD Park  
MAGYI LÉNYEK

RAVAZZOLO



CARLO PIGNATELLI

OLYMP

**LYGNES**

CAROUGE

CONFECTION POUR HOMMES

Rue du Marché 9 - 1227 Carouge  
022 300 20 50 - www.lygnes.ch

DIGEL

THE MENSWEAR CONCEPT



U.S. POLO ASSN.  
SINCE 1890

WILVORST

Superdry



DÉCOUVREZ TOUS LES  
**COMMERCES DE CAROUGE**

DANS NOTRE  
**NOUVEAU SITE INTERNET**  
WWW.COMMERCES-CAROUGE.CH



**SCANNEZ-MOI**



ASSOCIATION DES  
**COMMERCES  
DE CAROUGE**

250 ADHÉRENTS  
133 ANS D'EXISTENCE

www.mdspeinture.ch

**MDS - Peinture**

Manuel Da Silva

Chemin Louis-Dégallier 57  
1290 Versoix

Tél. +41 79 439 52 39

Fax. +41 22 755 57 44

Email. mdspeinture@bluewin.ch

**Gypserie - Peinture - Papiers Peints - Moquettes**



**PAV BAR**

## UNE BANQUE QUI DONNE DES AILES AUX JEUNES.

Aux côtés des nouvelles générations,  
de la naissance à l'indépendance,  
avec disponibilité et considération.

- 24-7
- Mobile banking
- Cartes de débit et crédit
- Comptes en francs suisses et devises
- Epargne flexible

